



Los medios audiovisuales en un trabajo etnográfico con migrantes del Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI) en la Ciudad Autónoma de Melilla

Audiovisual media in an ethnographic work with migrants of the Centre for Temporary Stay of Immigrants (CETI) in the Autonomous City of Melilla

Francesco Bruno Bondanini¹

¹ Doctor en Antropología Social y Cultural, Universidad de Granada, España

Recepción: 24/01/2014 - Aceptación Inicial: 24/01/2014
Aceptación Definitiva: 15/05/2014

Correspondencia: Francesco Bruno Bondanini
E-mail: fbondanini@gmail.com

© Revista Internacional de Estudios Migratorios. CEMyRI. UAL (España)

Abstract: En este trabajo etnográfico con migrantes del Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes he considerado la utilización de medios audiovisuales con el fin de analizar su estancia en el Campo, haciendo hincapié en algunos temas centrales en la literatura sobre inmigración, como son la construcción identitaria, el sentido de pertenencia y el viaje migratorio. Durante el trabajo de campo he podido realizar entrevistas utilizando los medios audiovisuales como soporte para las mismas y para una serie de talleres y acciones que implicaban la participación de las personas migrantes residentes en el Campo. La posibilidad de utilizar durante un tiempo prolongado estos medios me ha permitido entablar una relación con el entrevistado distinta de la que puede entenderse como clásica entre la persona investigadora y el entrevistado, al tiempo en que la implicación y la participación de la persona entrevistada era mayor, mejorando así el proceso de recopilación de la información. En el artículo describo algunas de las técnicas audiovisuales utilizadas y sus resultados en la investigación; entre otras, el uso de la fotografía en las entrevistas o “photo elicitation”, “photo voice”, vídeo participativo y, finalmente, de cómo a través de un taller de radio se profundiza en el tema del hogar.

Abstract: In an ethnographic work with migrants staying in the Centre for Temporary Stay of Immigrants (CETI), as per its Spanish acronym I was able to use audiovisual media in order to analyze their stay in the Camp, emphasizing key themes in the literature on immigration, such as the construction of identity, the sense of membership and the migratory journey. During the fieldwork I conduct interviews using audio-visual media as support on in interviews and in a series of workshops and activities involving the participation of migrants living in the field. The possibility of using these media for an extended time allowed me to build a relationship with the studied subject other than the classical researcher – respondent, and on the other hand, their participation was a greater involvement during the process of gathering information. In the article I describe some of the techniques used in research, including the use of photography in interviews or "photo elicitation", "photo voice" participatory video and how I developed a radio workshop to deepen into the theme of Home.

Resumen

Introducción: Los enfoques participativos y el uso de herramientas particulares, como los medios audiovisuales y el arte, son maneras directas y eficientes para trabajar e investigar con determinados grupos. Durante el trabajo de campo en la ciudad de Melilla he utilizado estos instrumentos a fin de acercarme al sujeto y poder alcanzar una relación distinta de la que suele establecerse en estas investigaciones entre el entrevistador y la persona entrevistada. Las técnicas utilizadas en las entrevistas y en las actividades llevadas a cabo con las personas migrantes abarcan, en línea generales, estos principios y tienen en cuenta la relación entre arte y etnografía, considerando la primera en el sentido más amplio de las artes visuales, incluyendo video, fotografías e instalaciones (Schneider, 2008).

Metodología: A través de la utilización de distintos medios audiovisuales (fotografía, vídeo y radio) y de una serie de acciones (talleres, grupos de discusión y entrevistas en profundidad) he analizado la estancia de los migrantes en el CETI de Melilla, deteniéndome especialmente en algunos temas centrales en el estudio de la migración, como el sentido de pertenencia, la autorepresentación o la reconstrucción del viaje migratorio.

Resultados: Los medios audiovisuales me han permitido acercarme al sujeto estudiado y analizar su estancia a través del uso de herramientas, que han fomentado el uso de la imaginación entre ellos y su participación activa en el proceso de recopilación de la información.

Discusión: El uso de estas metodologías pueden ralentizar el trabajo alejando el investigador del objeto concreto de su estudio, pero al mismo tiempo ofrecen la ventaja de que permiten entablar una relación diferente con el sujeto estudiado.

Palabras Clave: Medios audiovisuales, etnografía, inmigración, centros de estancia temporal para inmigrantes, participación.

Abstract

Introduction: Participatory approaches and the use of particular tools, as media and art, are straightforward and efficient to work with specific groups and investigate. During my fieldwork in the city of Melilla I have used these instruments to approach the subject and reach a different relationship than is usually established between the interviewer and the interviewee. The techniques used in the interviews and the activities conducted with migrants include these principles and take into account the relationship between art and ethnography, considering the first in the broadest sense of the visual arts, including video, photographs and installations (Schneider, 2008).

Methods: Through the use of various audiovisual media (photography, video and radio) and a series of actions (workshops, focus groups and interviews) I have analyzed the stay of a group of migrants living in the CETI of Melilla, focusing especially in some central themes in the study of migration, such as a sense of belonging, self-representation or reconstruction of the migratory journey.

Results: The audiovisuals media has allowed me to approach the subject studied and analyze their stay through the use of these tools, which have encouraged the use of imagination between them and their active participation in the process of gathering information.

Discussion: The use of these methodologies can slow down the work of the researcher and move him away from the object of the study, on the other side, it offer the advantage of allowing establish a different relationship with the subject studied.

Keywords: Audiovisuals, ethnography, immigration, participation, Centre for Temporary Stay of Immigrants (CETI).

1. Introducción

El apoyo de los medios e instrumentos audiovisuales ha sido fundamental y significativo en el avance de la antropología, así como en la recolección de datos y en la metodología de la investigación. Desde los trabajos de Flaherty (1922) o de Mead y Bateson (1942) la cámara, ya sea fotográfica o de video, ha acompañado al científico en sus exploraciones. En el artículo que presento, expongo un material fundamental e importantísimo para mi investigación, que fue generado por las personas entrevistadas a partir del material audiovisual utilizado¹. Reflexiono, por tanto, sobre la importancia de los medios audiovisuales en la realización de un trabajo de campo, llevado a cabo entre los años 2010 y 2012 en la ciudad de Melilla, con un grupo de migrantes acogidos en el Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI)².

Los medios audiovisuales, como la fotografía, el vídeo o la radio, han sido utilizados de manera participativa con las personas migrantes, a fin de que la información fuera proporcionada directamente por las personas entrevistadas. En esta línea, una comunicación participativa puede ser definida como un proceso dinámico, interaccional y transformativo entre personas, grupos e instituciones, tanto individualmente como de forma colectiva, y siempre con la finalidad de explotar sus potencialidades y participar de su bienestar (Singhal, 2007:213), siendo, en definitiva, una comunicación que no viene ya solamente dada desde arriba, sino que puede ser producida desde abajo. Tanto por la importancia de la autorepresentación de la persona

¹ El artículo introduce algunos de los temas debatidos en II Curso sobre Diversidad Cultural y Educación Intercultural realizado en Melilla en el mes de noviembre de 2012. Igualmente, se presentan reflexiones y datos que forman parte de la tesis doctoral que he completado recientemente en el Departamento de Antropología Social y Cultural de la Universidad de Granada.

² A lo largo del texto utilizo el término "migrante" en lugar de "in-migrante", tomando como referencia a Alessandra Sciarba (2009) y a otros autores, quienes hacen hincapié en que la condición del inmigrante está estrictamente ligada a la precariedad y a la posibilidad de ser expulsado en cualquier momento.

migrante, como por la necesidad de crear "otro" discurso sobre la inmigración. Las herramientas empleadas han producido una información, cuanto menos, diferente de lo que pudiera haber recogido simplemente a través de un formato estándar de entrevistas.

2. Pertinencia metodológica del uso de fotos y vídeos.

Los medios audiovisuales han sido utilizados como herramientas para la realización de las entrevistas, pero también como instrumento de apoyo para una serie de talleres impartidos a lo largo de mi estancia. Los talleres formaban parte del proyecto "Reconstruir la vida en la frontera" financiado por la Universidad de Granada. En la interpretación de las imágenes y videos he seguido algunas pautas esenciales que, desde un punto de vista antropológico, son indispensables para el análisis. En primer lugar, he seguido las directrices de Marcus Banks, quien sitúa en primer plano la importancia de hacer preguntas: "what is the image of, what is the content; who took it or made it, when and why? How do other people come to have it, how do they read it, what do they do with it?" (Banks, 2001:7). Y en segundo lugar lo expuesto por Terence Wright, quien sostiene la importancia de "mirar a través", "mirar a", y "mirar atrás" de la imagen (Wright, 1999:38). La posibilidad de utilizar la fotografía en las entrevistas me permitió superar barreras lingüísticas con la persona entrevistada, al tiempo en que ayudaba a estimular la imaginación y el recuerdo en la persona migrante. De hecho, es posible que algunas personas hayan olvidado o eliminado partes del viaje y que tengan dificultades en reconstruir puentes temporales con un pasado que, en algunos casos, está lejos y en otros se quiere enterrar (Beneduce, 2008). En la reconstrucción del camino un rol importante lo juega la imaginación.

2.1. Photo elicitation

Douglas Harper describe el significado de "photo elicitation"³ en las entrevistas. Esta técnica, según el autor, abre nuevas posibilidades en la investigación empírica produciendo otro tipo de información, evocando informaciones, sensaciones y recuerdos

³John Collier, fotógrafo e investigador de la Cornell University, utilizó por primera vez el término *Photo elicitation* en una investigación en Canadá a mitad de la década de los cincuenta.

que están vinculados a las formas de representación del fotógrafo (Harper, 2002:13). En palabras del propio autor:

"Photo elicitation is based on the simple idea of inserting a photograph into a research interview. The difference between interviews using images and text, and interviews using words alone lies in the ways we respond to these two forms of symbolic representation. This has a physical basis: the parts of the brain that process visual information are evolutionarily older than the parts that process verbal information. Thus images evoke deeper elements of human consciousness than do words; exchanges based on words alone utilize less of the brain's capacity than do exchanges in which the brain is processing images as well as words. These may be some of the reasons the photo elicitation interview seems like not simply an interview process that elicits more information, but rather one that evokes a different kind of information" (Harper, 2002:13).

Sophie, una de las informantes claves de mi investigación, se ofreció a ayudarme en uno de los primeros intentos de utilizar la cámara fotográfica para las entrevistas. En noviembre del 2010 le entregué una cámara de usar y tirar explicándole entonces que me interesaba que con ella fuera sacando fotografías de su día a día en la ciudad, para que luego fueran objeto de comentario en nuestra siguiente entrevista. Ella había participado en uno de mis talleres de fotografía aquel mismo verano, donde iniciaba a los participantes, junto a otros profesores, en la fotografía. El taller tenía una duración de veinte horas que utilizábamos para alternar la teoría y la práctica, y donde se enseñaban las técnicas fotográficas que los estudiantes luego podían poner en práctica. Escribe Harper (2002) a propósito del uso de la cámara fotográfica en las entrevistas, refiriéndose en particular a la técnica de "photo elicitation" afirmando:

"I consider photo elicitation useful in studies that are empirical and rather conventional: photo elicitation may add validity and reliability to a word-based survey (...) but at the other extreme I believe photo elicitation mines deeper shafts into a different part of human consciousness than do words-alone interviews. It is partly due to how remembering is enlarged by photographs and partly due to the particular quality of the photograph itself. Photographs appear to capture the impossible: a person gone; an event past. That extraordinary sense of seeming to

retrieve something that has disappeared belongs alone to the photograph and it leads to deep and interesting talk (Harper, 2002:23)".

Volviendo a la entrevista con Sophie, le pedí que tomara las fotos y que luego me entregara la cámara para yo encargarme de revelarlas. Una vez reveladas se las entregué, y con su permiso fotografié con una cámara digital, las que me parecían más importantes para la entrevista, pues una vez terminada la sesión dejé que se llevara las fotografías que ella había hecho.

La fotografía ha sido un instrumento importante para superar la barrera del idioma que, sobre todo en los inicios de la investigación, me supuso un obstáculo para el desarrollo de las entrevistas. Mi conocimiento del francés era limitado y aunque lo fui mejorando a lo largo del año, al principio resultó difícil profundizar en estas entrevistas por la imposibilidad de entender totalmente a la otra persona que, por su parte, no hablaba bien español. Para solventar este problema, al menos en el caso de Sophie y en las primeras entrevistas, recurrí a las imágenes visuales. En la primera entrevista con Sophie me manifestó su deseo de que no la grabara, así que a partir de aquel día no volví a preguntarle si podíamos grabar o no la entrevista.

A continuación reproduzco alguna de las fotografías que Sophie realizó a petición mía para las entrevistas.

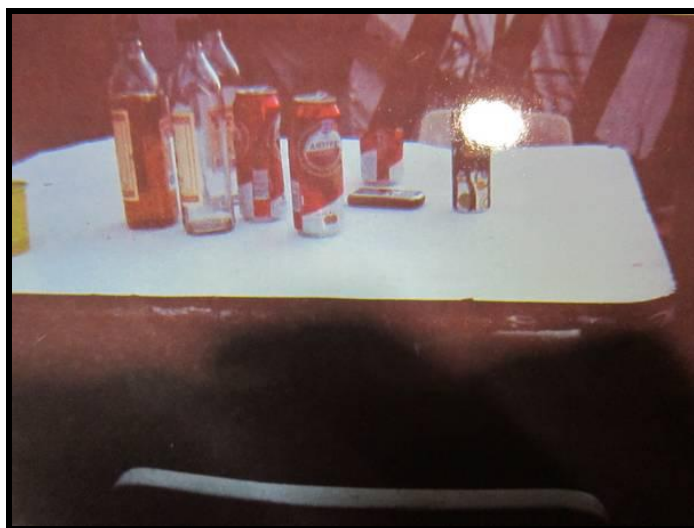


Imagen 1. Mesa con botellas y cervezas.

Fotografía cedida por la entrevistada



Imagen 2: Chabola en Melilla.

Fotografía cedida por la entrevistada.

Las imágenes intentan restituir sus palabras que no pude recoger literalmente sino que tuve que apuntar y reconstruir en cuanto terminamos la entrevista. El día que le pedí que me explicara el porqué de aquellas imágenes me dio una descripción detallada de cada una, asociando, en la mayoría de los casos, las imágenes del presente con los recuerdos de su pasado. Una de las primeras fotos (Imagen 1) que me llamaron la atención representa una mesa con botellas de alcohol, dos vacías y una abierta, y dos latas de cerveza también abiertas. Me explicó que había tomado esta fotografía porque le recordaba la noche anterior a la salida de su país. La tituló "El día de la separación". En la imagen no se ve a ninguna persona, sólo hay objetos. En aquella reunión, su familia decidió su inminente salida. A partir de aquel día no volvió a pisar más su país. En el momento de la entrevista la incertidumbre de volver a casa se mezclaba con la de llegar a alcanzar la libertad ansiada y el fin del viaje por Europa. La foto está sacada en Melilla, en un espacio distante de la tierra de origen y también distante de la meta, precisamente en aquel momento inalcanzable. Considero que la elección de fotografiar la mesa sin las personas presentes representa el distanciamiento de su hogar, el abandono de su país sin querer o sin poder mirar atrás. La lejanía del recuerdo y la falta de poder de decisión, que pudo tener en aquella ocasión, puede ser la causa de la falta de personas en la escena fotografiada; también su ausencia, subrayando que tuvo que aceptar la decisión de forma pasiva.

En las imágenes 2, 3, 4 y 5 Sophie representa su pueblo de origen, describiendo con las fotografías tomadas algunas de las actividades relacionadas con la visita al

pueblo de la madre, donde solía ir con la familia, relatando en la entrevista cómo iban a cortar la leña o cómo descansaban antes de volver a casa.

El pueblo de la madre se representa en la Imagen 5, donde podemos ver un puente y un trozo de autovía que, según sus palabras, le recuerdan los viajes al pueblo originario de la madre. La figura de la madre, a diferencia de la del padre, está siempre presente en sus discursos. La madre representa más que una figura querida, es una especie de guía que la educó en su niñez y que en la actualidad se le aparece constantemente en sus sueños. Además, la madre la educó en la religión protestante y a menudo en sus discursos en torno a Dios esto es algo que se hace presente. Como afirma Holm (2008:3):

"The purpose of the use of photographs in interviews is not only to encourage the interviewee to tell about their everyday lives, remember past events or to unlock forgotten information, but also to reveal participants' hidden views and values".

La posibilidad de analizar los dos juntos las imágenes es para Sophie una manera de poder hablar de su pasado, de la figura de la madre o del padre, de volver a pensar en el viaje, llevando a cabo un doble esfuerzo que consiste, por un lado en imaginar y sacar la fotografía en un primer momento, y por otro hablar con posterioridad en la entrevista partiendo exactamente de las imágenes.

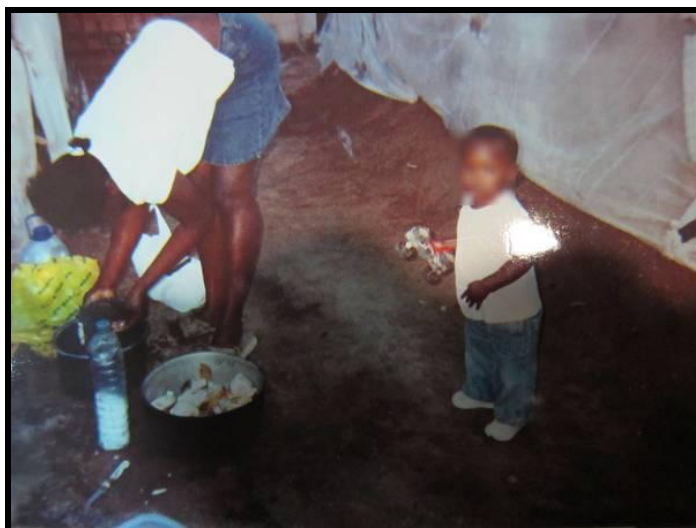


Imagen 3. Mujer y niño en las chabolas.

Fotografía cedida por la entrevistada.



Imagen 4. La granja.

Fotografía cedida por la entrevistada.



Imagen 5. Autorretrato cerca del CETI.

Fotografía cedida por la entrevistada.

En la Imagen 5 Sophie se incluye en la fotografía a través de su sombra que se ve reflejada en el suelo. Aunque pueda parecer una casualidad, o incluso un error, no lo es pues, precisamente en una de las clases teóricas del taller mencionado, enseñaba esta y otras técnicas de autorretrato a través de ejemplos de artistas conocidos. Habiendo realizado este curso, la autora de la imagen pone en práctica lo aprendido, "hablando" a través del lenguaje fotográfico. Es necesario reflexionar sobre el significado de esta inclusión. A menudo, quien fotografía utiliza técnicas que le permitan "firmar" la imagen. Entrando en el campo de visión de la imagen, la autora subraya que el significado de la imagen hay que buscarlo más allá de lo que pueda representar a los ojos de los demás, dándole un significado íntimo y personal. Cuando Sophie me enseña la imagen, la relaciona con su pasado, con el recuerdo de su madre y de los viajes a su pueblo, distante de donde solían vivir. Si en la Imagen 1, que representa un momento triste de su joven existencia, no hay sujetos presentes, en la Imagen 5, que en cambio está asociada a un momento más dulce, ella se incluye en la misma, utilizando una técnica visual previamente aprendida.

Este lugar que ella recuerda en modo especial, porque le vincula a la madre y al recuerdo del hogar que queda lejos, se representa a través de la imagen del puente de la autovía. Su presencia en la foto, crea igualmente una relación estricta entre el pasado y el presente, entre el hogar que queda sólo en el recuerdo y la estancia coercitiva en la ciudad de Melilla. Por otro lado, su sombra nos viene a contar su percepción, las palabras se convierten en imagen asignándole sentido en el contexto. De hecho, en todas las imágenes la autora está detrás de la cámara, su ojo es el que inmortaliza lo que está pasando, ella es la protagonista sin aparecer (menos en el caso del "truco" de la sombra). Las imágenes son, en otras palabras, una narración en primera persona de los recuerdos del pasado trasladados al presente. Es necesario recordar, como afirma Gunilla Holm, que: "When participants take the photographs they make a choice about what they want to show to others. The photographs become performative" (Holm, 2008:3). Y es este aspecto de la fotografía en la entrevista el que me interesa particularmente. La elección de Sophie me enseña su punto de vista y sobre todo su participación activa en su viaje migratorio.

Para concluir citaré las palabras de Harper a propósito de esta técnica fotográfica

"My enthusiasm for photo elicitation also comes from the collaboration it inspires. When two or more people discuss the meaning of photographs they try to figure out something together. This is, I believe, an ideal model for research (Harper, 2002:23)".

2.2. *Photo voice*

La fotografía aplicada al trabajo etnográfico puede retratar, describir o analizar las interacciones sociales (O'Neill, 2002) utilizando en modo científico los datos fotográficos, al tiempo que puede ser también un instrumento de narración o "narrativisation". Igualmente, puede ser un medio reflexivo, como lo describe Maggie O'Neill: "when the sociologist takes photographs as part of the ethnographic work and then uses them to prompt subsequent in depth interviews to generate more verbal information" (O'Neill, 2002:73); finalmente, Emmison y Smith (2000:30) sugieren dos formas que pueden asumir las fotografías:

"Photographs may literally describe but leave as unmoved; other images may inspire our emotions but not be useful (or even lie) sociologically. Some photographs may, however, do the opposite: that is communicate sociological insights in an artistically stimulating manner".

La metodología de la fotografía participativa, que algunos autores describen bajo el nombre de *photovoice*, puede ser descrita como un enfoque no tradicional a la fotografía documental, un método que quiere permitir que las personas que identifiquen, representen y mejoren su propia comunidad a través de una técnica fotográfica específica (Wang, 1999:185). La misma autora identifica tres objetivos principales de la técnica *photovoice*:

"To enable people to record and reflect their personal and community strengths and concerns, to promote critical dialogue and knowledge about personal and community issues through group discussions of photographs, and to reach policymakers".

Igualmente, Arvind Singhal especifica que:

"Known variously as 'photo voice,' 'talking pictures', or 'visual voices', this technique of participatory photography puts the camera in the hands of the people, who are encouraged to document and co-share their own reality through photos. The process of taking a photograph provides an opportunity to develop a story that was previously rejected, silenced, or overlooked (Singhal, 2007:216)".

A través de esta metodología el investigador puede obtener información sobre la situación en la que viven los participantes y a través de un dialogo posterior a la toma de fotos puede reflexionar con y a través de ellas. Esta técnica, por otro lado, permite al participante hablar de temas antes silenciados u ocultados. El relato fotográfico se transforma, de este modo, en un espacio de participación para narraciones, discusiones colectivas y acción⁴ (Singhal, 2007:217).

2.3. *Vídeo participativo*

Otra de las técnicas mencionadas, y utilizada durante la investigación, ha sido la del video participativo (PV)⁵. A lo largo de la estancia se han llevado a cabo diferentes talleres, con una duración de entre 20 y 30 horas, en los que se alternaba la teoría sobre cómo utilizar la cámara de video y cómo manejar su lenguaje, con las sesiones prácticas donde los participantes trabajaban de forma colectiva sobre algunas de las temáticas elegidas. Al final del taller los participantes tenían que realizar en grupo un cortometraje encargándose ellos de pensar en una historia, escribir el guión, dirigirlo y grabarlo.

El PV es un instrumento que se utiliza especialmente para trabajar en situaciones de conflicto o con grupos en situación de riesgo. En los párrafos que siguen voy a enumerar algunas de sus características para intentar al final definir cómo he utilizado

⁴Finalmente el autor, subraya la importancia de las imágenes visuales en el estudio de la cotidianidad de los participantes, afirmando que: "We believe that visual images reveal and evoke the experience of the habitual or routinized nature of social behaviour – that is, how the world is seen, felt, and understood by participants. Visual understanding, what we see and how we interpret it, is an important part of the way we exist as humans in the world, and should be treated as such by scholars-practitioners" (Wheeler (2009:16).

⁵En el texto que sigue escribo PV siguiendo el acrónimo inglés de la expresión *participatory video*.

esta técnica a lo largo de mi trabajo de campo. Joanna Wheeler, en una investigación sobre la violencia en las favelas del Brasil donde utilizó el PV, concluye que:

"The main contribution of participatory video was to challenge patterns of power and control, through the process involved in making and using films. It eased the research process by giving participants a greater degree of control over the outputs, building their selfconfidence, stimulating their enthusiasm for being involved, and contributing to a sense of solidarity and the possibility for countering negative labels. It shaped some of the findings because when the cameras were recording, people decided how to present themselves and what to say, knowing that it would be captured on film and shown to a variety of audiences. It generated a format for the findings that was a good medium for providing feedback in ethical and transparent fashion to participants and research teams; and made it easier to attract policymakers' and others' attention to the research and expanded the audiences reached through the research".

El video participativo es una metodología cualitativa que utiliza la expresión y la creatividad (De Lange, 2008). A través de este instrumento se permite que el participante comunique sus experiencias. Como en el caso de los otros medios, se da espacio a la reflexión, siendo las imágenes fruto de un debate colectivo que intenta cambiar el entorno social. Así que, lo que dice el participante a propósito del producto es lo que da el sentido a lo que él o ella piensan (De Lange, 2008:111) y han puesto en escena, mientras que el investigador desempeña la labor de moderador, escuchando las voces de los participantes (Gauntlet & Holzwarth, 2006:89). El lenguaje audiovisual, en este caso, crea un puente de comunicación con la audiencia. En diferentes ocasiones, los participantes insisten que para ellos es importante que la gente vea lo que han tenido que vivir, con el fin de que entiendan realmente su voluntad de alcanzar Europa como una necesidad de crear una mejor vida. El video participativo aporta una información distinta, a través del testimonio creado por el propio migrante, que en esta ocasión no es entrevistado por lo que él considera una especie de periodista, sino que mediante esta técnica, él elije directamente la información que cree más importante para relatar su viaje. Wheeler, en este sentido, afirma que "the participatory video process provides an interesting opportunity for counter-labelling" (Wheeler, 2009:13).

ChuckB es un chico de unos veinte años que procede de Guinea. Alcanzó Melilla en septiembre de 2010 después de un año de viaje, habiendo pasado antes por Mauritania y Marruecos, entre las idas y venidas por el norte de África, pues ocurre a veces que el camino prefijado está cerrado y hay que volver atrás para buscar otras alternativas. Me contó cómo llegó a Nador y desde allí, cómo con una pequeña embarcación, alcanzó la costa de Melilla. En su relación habló de las distintas dificultades que se encontró para reunir el dinero necesario para alcanzar Melilla, y de las muchas maneras que existen para cruzar. A ChuckB lo conocí en un taller de video donde se me presentó pidiéndome que escuchara sus canciones para que yo pudiera grabarle mientras él cantaba, al tiempo que prometía contarme historias de su viaje migratorio y de sus expectativas de futuro. Durante una entrevista sobre su llegada me dijo lo siguiente: "We buy a boat in town (Nador), we hide to the police because it is dangerous if they caught us (...) and it's a problem even to get the money to buy the boat, we can spend many days searching for it; and even to find the money for eat something it's a problem".

"Ciblage de Mbeng", cuya traducción es "Destino Europa", es uno de los videos grabados durante uno de estos cursos mencionados. En él, ChuckB, junto con otros migrantes relatan el último trayecto desde Nador hasta Melilla. El tema es elegido por los mismos participantes y desarrollado siguiendo pautas aprendidas durante el taller. En una entrevista posterior a la grabación los autores cuentan que quieren hablar de este viaje porque quieren explicar, de forma autobiográfica, lo que están dispuestos a sufrir para llegar a Europa. Cuentan en la breve película que desde el Monte Gurugú, donde se esconden, bajan a la ciudad para comprar la *zodiac*, lo que en definitiva no deja de ser un barco de juguete con el que cruzan los kilómetros que les separan de Melilla. En la representación, regatean con el vendedor el precio del barco y luego, una vez comprada la embarcación, se dirigen a la playa donde los policías marroquíes (en la representación se llaman los "ali") controlan que nadie pase. A escondidas se acercan a la playa, inflan la *zodiac* y se meten en la mar. Europa está más cerca. El viaje, la "aventura", como les gusta llamarla, es contada con heroicidad y exaltación, y también a través del sufrimiento que se vive en Marruecos, como en las otras etapas. A propósito del video comenta ChuckB:

"We are doing this film because many African people are so tired. We pass through Morocco and the mountain called Gurugu, we suffer, is a very bad place;

(to reach Europe) we buy a boat and try to put it in the water and cross; this is the reason of the film: to show to the Spanish people, to the European, and to the world, how the black people can spend their life to enter in Europe, because in our country we are suffering and that is why everybody here is trying to get in Spain and to get to Europe".

Él mismo en otra parte de la entrevista sostiene la importancia del video para explicar los acontecimientos:

"In this film we are showing, to you, an example of what happens to us in the trip, because when we are up in the mountain (Gurugu) nobody can see us, and if someone find us they can take us to prison. That's why when we enter (in Melilla) we have to show you an example of the reality (of our experience) we live".

Relatar el viaje migratorio o el sueño de alcanzar Europa a través de los medios audiovisuales me permitió debatir de forma individual y colectiva, además de reflexionar con las personas migrantes, partiendo de su propia interpretación y de su propio material producido. Igualmente, los autores podían reflexionar entre ellos el significado de sus migraciones. Estas obras, por otro lado, son un esfuerzo autobiográfico que tiene el valor añadido de querer enseñar su "aventura" a un público con el fin de que se entiendan más profundamente las modalidades y, sobre todo, las causas de sus migraciones. Muchos de los vídeos grabados durante los talleres hablaban del viaje migratorio o de la condición del migrante en alguna de sus etapas. La posibilidad de producir este material, finalmente, alimenta la imaginación y las capacidades creativas de los participantes, ofreciendo un resultado que va más allá de la visión estereotipada de la migración, la que, por ejemplo, viene contada normalmente en los medios de comunicación de masas.

En sus canciones ChuckB cantaba y contaba las razones de su salida, en otras también reivindicaba su indignación contra la corrupción de la clase política, gritando *ça suffit* ('basta ya') y había incluso una canción donde agradecía, ingenuamente, a España haber llegado sano y salvo a Europa.

De este modo, a través de los medios audiovisuales, la investigación toma en consideración una información más amplia que no sólo se plasma alrededor de las palabras del entrevistado, dando ocasión a contemplar un lenguaje más extenso, que

debe considerar, más allá de las palabras, las imágenes elegidas y, sobre todo, la forma de presentar estas imágenes.

3. El caso particular del taller de radio como medio para hablar del hogar

Durante un curso de radio realizado en 2011 tuve la posibilidad de profundizar con las personas migrantes que participaron sobre distintos temas que surgían de forma espontánea. Durante el curso los estudiantes aprendían a grabar y a editar el material que se producía en clase. Si un día grabamos el partido de fútbol del equipo del CETI, por ejemplo, otra vez hablamos del hogar y del sentido de pertenencia en esta etapa de su camino migratorio. Partimos de su sentido amplio de la idea de hogar, hablando tanto de pertenencia a un espacio o al sentirse en casa, como de la adaptación en el nuevo entorno. En el aula tomamos en consideración que todos éramos de un lugar distinto y lejano. La clase se realizó de modo que todos pudieran expresar su idea y grabar en un programa de radio estas consideraciones.

Entremezclo las reflexiones de los estudiantes con las ideas de Sara Ahmed que, en su artículo *Home and Away. Narratives of migration and strangement* (1999), habla de la dificultad para el extranjero de percibir una única pertenencia. Durante una estancia en la Universidad de Kent en el verano de 2011 tuve la posibilidad de confrontar mis reflexiones con el profesor Glenn Bowman y leer su artículo *At Home Abroad* (2008), donde considera la posibilidad de convertir el trabajo de campo en una segunda casa. Bowman describe su trabajo de campo en Jerusalén y las sensaciones del investigador en esta etapa. Él dice: “being at home while away is far from unusual amongst those who pass as travellers” (Bowman, 2008:141). El artículo reflexiona sobre las circunstancias de una vida fuera del propio lugar de pertenencia y, en algunos casos, “fuera de lugar”. El trabajo de campo ha significado una larga reflexión, no sólo sobre la situación de los migrantes del CETI, sino también de forma introspectiva sobre la mía.

En la clase se expuso la cuestión de la existencia de un hogar, sobre el sueño o el recuerdo de éste, partiendo de la consideración que, un hogar ya no existe en el presente para las personas migrantes, ya que ellos se encuentran simbólicamente en un limbo representado por el viaje y la condición de transición permanente (Turner, 1988) donde, a las cuatro paredes están sustituidas por la calle y las paradas en los guetos de las ciudades de tránsito, así como las noches bajo las estrellas, refugiados en los bosques y

los matorrales, en el desierto, etc. Al principio de su artículo, Ahmed (1999) se pregunta ¿qué significa sentirse en casa?, y ¿cómo afecta el hecho de dejarla?:

“Home is here, not a particular place that one simply inhabits, but more than one place: there are too many homes to allow place to secure the roots or routes of one’s destination. It is not simply that the subject does not belong anywhere. The journey between homes provides the subject with a contour of a space of belonging, but a space which expresses the very logic of an interval, the passing through of the subject between apparently fixed moments of departure and arrival” (Ahmed,1999:330).

En este sentido, es interesante lo que afirma Ibrahim, uno de los estudiantes, cuya casa “es el mundo”, sosteniendo que:

“The world is my big Home. I feel lively and free as in my small house in Algeria (...) for this reason I felt so happy when visiting many countries like Dubai, Qatar, Lebanon, Siria (...)all these travels helped me to think about my Home in Algeria, on how I could (in the future) build a strong house for my family”.

“Home is more than one place” (Ahmed, 1999) también para Rachid, otro de los estudiantes, que afirma: “primero soy africano y segundo soy argelino”. Chambers (1994:2) sostiene que “la migración es un viaje, entre un número de ellos, que implica el cruce de la frontera: el migrante, como el exiliado y el nómada, cruza fronteras y rompe barreras de pensamientos y experiencias”. Se plantea, por tanto, la discusión de una única pertenencia para el migrante. Hablando de contornos de espacios de pertenencia, Ahmed (1999:332) subraya cómo la migración, más allá de experiencias de desplazamiento, se convierte en una forma de pensar carente de hogar. Estar en movimiento representa la verdadera manera de pensarse a sí mismo, escapando entonces de cualquier forma de estructura fija; la migración se convierte en un mecanismo para teorizar sobre cómo la identidad del migrante se basa en el movimiento o la pérdida (Ahmed, 1999:332).

Algunas de las historias de migraciones escuchadas, hacen referencia a una vida nómada, pero en muchos casos, se hace referencia también a la ilusión de volver, algún día, al país de procedencia. Sophie, me repite en las entrevistas que le gustaría estar en

Europa unos años pero luego volver a su país y construir una casa para su familia. Escapar en un determinado momento no quiere significar no querer regresar. Dominique, un joven subsahariano, y uno de los participantes del taller, afirma “I believe that one day I will come back home, no matter how far I will go from you one day, just one day, I will come back home”. En mi experiencia migratoria, por ejemplo, existe el deseo de volver algún día a casa. Mis viajes y las estancias fuera de mi lugar de procedencia me ayudan, como a Ibrahim, a pensar en mi hogar. Aunque este contacto puede ser frecuente gracias al teléfono, en realidad, en algunos casos, los entrevistados pueden llevar años sin tenerlo y, aunque alcancen la Península, su precaria situación difícilmente les permitirá volver. Entre los migrantes entrevistados había quien llevaba varios años fuera de su país, muchos habían vivido en Marruecos o en Libia antes de entrar en Europa. Como recuerdan Collyer, Düvell, de Hass (2010) los migrantes que se encuentran en el norte de África no están todos en tránsito hacia Europa. El proceso migratorio analizado y, tal vez, la migración en general, es, sobre todo, la historia de cada individuo, con todos los matices y diferencias que ésta recoge dentro de sí. Se caracteriza, en lo analizado, por ser un proceso de movimiento continuo cuyo final es incierto, ya que la meta puede alejarse según los múltiples factores que intervienen en el proceso. Implica un movimiento en el que ni los puntos de partida ni los de llegada son inmutables o ciertos y, donde el regreso a casa se convierte en imposible (Chambers, 1994:4). La migración se presenta así como un desafío a la estabilidad y como un fenómeno imprevisible, afronta la unicidad de una sola pertenencia, consecuencia del desplazamiento y finalmente el consecuente desarraigo y la dificultad de integración que conlleva la ausencia de una única pertenencia. Parece presagiarse la sentencia de Heidegger (1977:219) “Homelessness se está convirtiendo en el destino del mundo”. La persona migrante, por tanto, infringe la norma: repudia la estabilidad (Ahmed, 1999:334), buscando en sus semejantes características en común, así que “rather, the very experience of leaving home and becoming a stranger leads to the creation of a new community of strangers, a common bond with those others who have shared the experience of living overseas” (Ahmed, 1999:334).

Encuentro numerosas similitudes entre las palabras de la autora con lo que cuentan los migrantes respecto a las amistades que se estrechan a lo largo del camino y que dentro del Campo resultan ser las más importantes, trascendiendo la identidad nacional o étnica y focalizándose, en cambio, en el haber compartido “la suspensión del sentido de tener una casa”. A veces, en esta línea, los migrantes me dicen que no puedo

entender lo que sienten, al no haber tenido una experiencia similar. Adentrándonos en el significado de "to be at Home", Ahmed afirma que "Home and Away" están distantes, no sólo espacialmente, sino porque son dos conceptos distintos de estar en el mundo.

"Home is constructed as a way of being by the very reduction of home to being, as if being could be without desire for something other. Such a narrative of home assumes the possibility of a space which is pure, which is uncontaminated by movement, desire or difference, in order to call for a politics in which movement is always and already a movement away from home" (Ahmed, 1999:339).

Así que bajo esta óptica, "Home" es visto como el espacio familiar, mientras que "Away" como la tierra extranjera (Chambers, 1994:18) y esto conlleva que la persona al estar en su casa, era un miembro de la familia, un vecino, un amigo, pero al irse se convierte en un extraño, "a stranger" (Ahmed, 1999:340). En los textos que los migrantes escriben en el taller se hace referencia a la familia como algo confortable. Karim afirma por ejemplo: "I have two brothers and sisters (...) I feel very happy thinking of Home", mientras que Rachid dice: "Primero soy africano y segundo soy argelino (...) es cierto (en Argelia) tengo la tierra, el sol, el mar y esto es muy importante, pero ahora vivo en Melilla y Melilla es España y aquí hay libertad, educación".

En sus palabras podemos entrever la aceptación de la lejanía de "la tierra, el sol..." a cambio de recibir la libertad, aunque sea lejos de casa. En su declaración destaca la importancia de identificarse primero como "africano" y luego como "argelino", además de que señala la falta de libertad y educación como causas que le empujan a abandonar su tierra para aventurarse y hacerse extranjero (to become a stranger). Finalmente, Sara Ahmed recurre al papel de la memoria, profundizando en la separación espacio-temporal, como consecuencia del hecho de haber abandonado el hogar, afirmando que:

"The past becomes associated with a home that it is impossible to inhabit, and be inhabited by, in the present. The question then of being at home or leaving home is always a question of memory, of the discontinuity between past and present" (Ahmed, 1999:343).

Se revela la trascendencia del papel de la memoria y su relación con la identidad y la pertenencia. La memoria, tanto en los sujetos como en los colectivos, permite un cierto grado de “integración biográfica o comunitaria” (Sciolla, 2005:20). La función unificadora de la memoria se constituye a través de su función como hilo conductor, que pone en conexión el presente con las elecciones pasadas y futuras al seleccionar y reconstruir el pasado, que constituye la esencia misma de la memoria.

La clase sobre radio terminaba reflexionando sobre el valor de la memoria y sobre la imposibilidad de volver a sentirse como en casa. En el caso de los migrantes que participan en el taller los espacios familiares se quedan en la memoria, en los recuerdos y en las ilusiones futuras, pero no en el presente, que se plasma en un entorno precario y frágil. De este modo el Hogar no está en el presente, sino que vive en la memoria del pasado y en la ilusión del futuro.

Este recorrido sobre la idea de pertenencia –partiendo de la idea de Home/Hogar– que oscila entre el análisis de los autores que menciono, algunas de las reflexiones de los migrantes que participaron en el taller de radio y las mías propias, quieren profundizar en la complejidad de los términos, de pertenencia y extrañeza, ya que, como recuerda Ahmed, existe una contradicción entre la pertenencia a un sitio “When one was at home, one would be a member of the family, a neighbour, a friend” y el ser extranjero en otro lugar, asumiendo que “when one left home one would become a stranger” (Ahmed, 1999: 340). El sentimiento de pertenencia del migrante en su nuevo hogar puede (y debe) ser alimentado por las instituciones, la política de Estado y por los medios de comunicación de masas, en un intento de aliviar las dificultades de la persona que deja el espacio familiar por la tierra extraña y extranjera.

Realizar el taller de radio fue un logro importante, pues se construyó un grupo de discusión alrededor de distintos temas. El grupo, de manera informal, se reunía con la “excusa” de grabar programas de radio y hablaba de su experiencia migratoria delante de un micrófono. Los debates que surgían y el ambiente que se creó en clase me permitió obtener un tipo de información que de otro modo hubiera sido complicado, debido a que las personas migrantes difícilmente se relacionan con otros grupos dentro del mismo Campo. En el taller, en cambio, había personas de diferentes grupos que compartían su estancia en el CETI y tenían un recorrido e historias completamente distintas. La comparativa vivencial y las reflexiones que surgieron de forma colectiva se realizaron gracias a que todos participaron de este taller, donde además pudimos visitar la sede de algunas de las radios locales de Melilla. Así, los participantes pudieron

confrontar con un público más amplio sus historias. El esfuerzo colectivo y la posibilidad de poder dejar grabados sus pensamientos y recuerdos generó en ellos gran interés por participar activamente. En el caso del taller de radio, como en los otros mencionados, se les entregaba el material que habían producido.

Concluyendo, Europa representa para los migrantes que llegan en búsqueda de una mejora en su calidad de vida, la esperanza, la ilusión y un crisol de emociones. La lejanía de casa es un componente fundamental, así como la idea de que el hogar, el original, en algunos casos, está tan lejos que habita sólo en la memoria, ya que en ocasiones han pasado años desde la última vez que han podido visitar su propia casa.

Otro concepto clave analizado es la idea del presente: en las entrevistas emerge a menudo la dificultad de plantearse algo más allá del aquí y ahora, sobre todo, en el momento en que esta fase de transición se va alargando. La imagen del futuro pierde nitidez con el pasar del tiempo y cualquier acontecimiento negativo (una pelea en el Campo, la visita del Cónsul, etc.) puede alterar los proyectos y favorecer una visión incierta de lo que vendrá. El pasado, en cambio es a veces mitificado, tanto de forma individual como colectiva. Recuerdo, en particular, que durante los paseos que solía dar para ir a los talleres, entre ellos contaban historias que habían escuchado durante el camino y, por otra parte me narraban sus aventuras exaltando la heroicidad y las dificultades que afrontaban. La memoria, en este caso, siendo representación socialmente compartida del pasado es, de alguna forma, el principal sustento de la identidad (Giménez, 2009:2). En otros casos el pasado está olvidado o incluso a veces se intenta mantener en secreto, en particular las peripecias del viaje, por el temor de que, al desvelarlo, pueda haber consecuencias inesperadas.

En Melilla, la idea de una casa que llega a convertirse en un hogar, queda lejos, así como los afectos y las amistades que, en este ambiente, son cuidadosas, frágiles y ligadas al miedo recíproco a contar y contarse. Algunos de los entrevistados subrayan que los aventureros están solos, y con ellos quienes deben cuidar de ellos mismos. Afirman también que las amistades entabladas en el camino son importantes, algunos recuerdan dónde se han conocido el uno con el otro, recuerdan el día a día en las etapas del camino. La vida en el Campo se caracteriza por ser una etapa liminal. El Campo, y en particular la estancia, se puede representar bajo el concepto de un limbo, en donde la persona migrante se ve obligada a vivir durante un periodo que a veces llega a ser demasiado largo.

4. Sobre la importancia de la participación en la investigación

En el artículo he insistido en la centralidad de la participación de las personas migrantes en la recopilación de la información, en el debate y las reflexiones. He mencionado que buena parte de la recopilación de los datos empíricos están recogidos de sus propias narraciones biografías, a partir de las descripciones hechas por ellos. Este posicionamiento se fundamenta en la etnografía feminista como del postmodernismo y de la Antropología pública. Como sostiene Luke E. Lassiter:

“Feminist ethnography is now broadly defined as an experimental ethnography that questions the positionality and authority of the ethnographic process (from fieldwork to text), foregrounds and simultaneously seeks to dissolve the power relationship between ethnographer and ‘subject’” (Lassiter, 2005:90).

El mismo autor, reflexionando sobre el origen de la Antropología pública, subraya las posibilidades que nacen de la colaboración entre investigador e investigado, destacando el enfoque dialógico establecido por la antropología feminista y por el postmodernismo, que resitúa los objetivos de la antropología dentro de un mundo multicultural más complejo, siendo una corriente que hace hincapié en el poder y la voz, la subjetividad y el diálogo, la complejidad y la crítica (Lassiter 2005:91). A la hora de establecer mi rol en el análisis tomo en consideración estos aspectos con el fin de construir un diálogo con la persona migrante que relata su día a día en el Campo.

En el texto describo las técnicas utilizadas para investigar de forma participativa con los migrantes. Diferentes autores reivindican las posibilidades de una metodología participativa en las que el sujeto estudiado llega a colaborar, de alguna forma, en el proceso de investigación. En particular, guardo en consideración una serie de estudios que realizan esta labor a través de los medios audiovisuales (*participatory video*, *photo elicitation*, entre otros). Por otro lado, subrayo cómo estas técnicas, y de manera más general la PAR (Participatory Action Research) constituyen parte de la metodología escogida durante el trabajo de campo, aunque haya adaptado estas al contexto y a los objetivos de la tesis. De este modo mi aproximación puede resumirse en la cita de Julie Hemment:

“My goal was not to do PAR, or to embrace it wholesale; as I set out for the field, my idea of PAR was that it could be a discursive space wherein anthropologist

and informants could discuss, identify, and work out ways to resolve local problems” (Hemment, 2007:306).

La participación constituyó uno de los ejes fundamentales del trabajo, siendo las metodologías participativas instrumentos que tienen el objetivo de llevar a cabo cambios en los participantes en el estudio (Pain & Francis 2003:46). A través de una serie de acciones –principalmente cursos y talleres– se han recopilado las narraciones y los relatos que los migrantes han producido en forma de autobiografías o de imágenes donde se describían diferentes momentos de la estancia en la ciudad, así como reconstrucciones del pasado o sus expectativas de futuro. Este material me ha permitido reflexionar sobre el sentimiento de pertenencia y la reconstrucción del pasado, el viaje migratorio, la imposibilidad de la inclusión en la ciudad y, en general, sobre otros aspectos que los migrantes, que participaban en las actividades, protagonizaban, en muchos casos, de forma espontánea. Igualmente, estas actividades han recalcado lo dicho anteriormente, con respecto a mi rol de investigador, profesor y activista, ya que como señala siempre Hemment (2007:302):

“Deeply concerned with global/structural inequality, PAR is also attentive to the power relations inherent within the research encounter; its point of departure is the kind of collaboration that the new (critical) ethnography proposes”.

En las imágenes los migrantes muestran otras facetas de sí mismos, revelando una visión que está lejos de la mirada victimista que presentan por ejemplo los medios de comunicación de masas. Vemos al migrante en algunos casos como a un aventurero, en otros casos, como a una persona frágil, pero en general, cuando tomamos su voz como centro principal, obtenemos una visión más real de la persona migrante, pues la primera imagen que los medios de comunicación brindan de ellos en España es su rescate por parte de la Cruz Roja o de la Guardia Civil, siendo esta una visión sesgada y que pone en evidencia su dependencia o su criminalización.

En definitiva, para este análisis del proceso de construcción identitaria ha sido fundamental no solo la metodología que he utilizado sino la búsqueda de la colaboración y participación de las personas migrantes por medio de talleres y cursos, que me ha permitido conocer mejor su cotidianidad, al tiempo que acercarme al sujeto estudiado y ganar su confianza a raíz de la experiencia.

La participación de las personas migrantes en el análisis nace de la idea de reforzar la importancia del sujeto estudiado dentro del mismo análisis, haciendo hincapié en sus relatos y narraciones y en la expresión de sus emociones y pensamientos, reflejados no solo en las narraciones, sino también en sus canciones, fotografías, videos y pinturas que he podido manejar y, en un momento posterior, analizar. De igual forma, se quiere difundir la idea de que las mismas personas migrantes pueden construir su propio relato, como forma de resistencia (Pratt 1997; Reguillo 2002), y que su capacitación para relatar su discurso es una forma de oposición al discurso dominante. De este modo el trabajo empírico ha ido dibujando la imagen del residente del CETI. Esta imagen –“picture of a people” (Wolcott, 2004:98)–, se caracteriza por algunos elementos esenciales: en primer lugar, la invisibilidad del sujeto.

A lo largo del texto y a través de las entrevistas, se presentan una serie de reflexiones que los migrantes hacen a partir de su idea del Home (el hogar), que han dejado atrás y sobre la dificultad de construir el futuro durante su estancia en Melilla. Por otro lado, a veces, la persona migrante teme hablar de su pasado y de su procedencia por miedo a ser expulsado. El ser de un determinado país o de otro y su condición, en general, pueden facilitar los trámites de expulsión. En este sentido, la dificultad para idealizar el futuro y el temor a hablar de su propio pasado alimentan este sentido de división entre el antiguo y lo nuevo o, en los términos de Sayad (2002) de “doble ausencia”, añadiendo a este concepto una nueva dimensión espacial, la frontera, el margen, el limbo que he investigado, en el que los migrantes esperan.

5. Discusión: relevancia de los medios audiovisuales

En el artículo he presentado algunas de las técnicas audiovisuales que he utilizado durante el trabajo de campo. Igualmente, he profundizado en algunos de los temas que se presentan a menudo en la literatura sobre inmigración: el viaje migratorio y el sentido de pertenencia. A lo largo del trabajo de campo he entremezclado las entrevistas en profundidad y la observación participante con la utilización de los medios audiovisuales. La posibilidad de saber utilizar estos medios, debido a mi formación en el ámbito de la comunicación audiovisual, me permitió impartir distintos talleres y brindar una formación básica a los participantes, pasando mucho tiempo con las personas migrantes y pudiendo así negociar mi rol como investigador. Melilla es una zona liminal, la vida de los migrantes se caracteriza en este contexto por el aburrimiento

y la soledad. La imaginación, la creatividad y el recuerdo juegan un papel importante y hacen posible la utilización de técnicas de investigación alternativas y, en síntesis, posibilitan el trabajo de modo continuado con ellos.

La idea de utilizar los medios audiovisuales está justificada como poco por dos razones: la primera de ellas, como ya he puntualizado al principio del capítulo, porque los medios audiovisuales han servido para acercarme al sujeto estudiado, a través de los talleres que impartía, y la segunda, porque resulta ser una gran ventaja para conocer más de cerca el contexto. De hecho, gracias a la realización de los talleres, pude conocer a un importante número de migrantes, que simplemente como investigador hubiera sido imposible, al tiempo en que pude entrar en espacios “privilegiados” para la observación, como son por ejemplo el propio CETI, las chabolas, etc. Además el hecho de ser su “profesor” me permitió conocer más de cerca el día a día de cada uno de ellos y su problemática. Todo este material audiovisual generado en los talleres ha resultado para mí no solo un instrumento de investigación sino una fuente para el análisis interpretativo. En este sentido, he investigado con los migrantes no sólo a través de las entrevistas, sino que el diálogo se ha desarrollado también a través de estas otras fuentes de conocimiento, tejiendo un texto que se puede considerar “híbrido”, fruto de la mezcla de entrevistas, narraciones e interpretación de las actividades llevadas a cabo a través del uso de los medios de comunicación y de las manifestaciones artísticas. Igualmente, he insertado la fotografía, el video y la pintura durante las entrevistas.

En esta línea, Maggie O’Neill (2002) invita al uso de metodologías renovadas ("renewed methodologies") que utilicen el arte o la fotografía, ya que, como indica la autora: “through art works-performing arts/live arts, painting, poetry, literature, photography-we are able to get in touch with our ‘realities’, our social worlds and the lived experiences of others, in ways which demand critical reflection” (O’Neill, 2002:79). La posibilidad que brinda las técnicas metodológicas que contemplan el uso del arte, por ejemplo, puede ofrecer resultados distintos y también una visión diferente del entrevistado, partiendo de su participación en la realización de la “obra”. La misma autora, subraya que:

“It is argued that by re-presenting ethnographic data (life story interviews) in artistic form we can access a richer understanding of the complexities of lived experience which can throw light on broader social structures and processes. Such work can also reach a wider population, beyond academic communities,

facilitating understanding/interpretation and, maybe, action/praxis in relation to certain social issues” (O’Neill, 2002:70).

6. Agradecimientos:

Quiero agradecer al Prof. Dr. F. Javier García Castaño, Catedrático de Antropología y Director del Instituto de las Migraciones y a la Prof. Dra. Ana Bravo Moreno, miembro del Instituto de las Migraciones y tutora de la tesis doctoral que estoy llevando a cabo en el Dpto. de Antropología Social y Cultural de la Universidad de Granada, por los comentarios, sugerencias y oportunas correcciones a este artículo; y quiero agradecer a Teresa, Estibaliz, Karima, Fati y a Pedro por las sugerencias y el apoyo mostrado en este periodo.

7. Bibliografía

- Ahmed, S. (1999). Home and away. Narratives of migration and estrangement. *International Journal of Cultural Studies* 2(3), 329-347.
- Banks, M. (2001). *Visual methods in Social Research*. Oxford: Sage.
- Beneduce, R. (2008). Undocumented bodies, burned identities: refugees, sans papiers, harraga — when things fall apart. *Social Science Information*, 47(4), 505-527.
- Bowman, G. (2007). At Home Abroad. The Field as Second Home. *Ethnologia Europaea*, 37(1-2), 140-147.
- Chambers, I. (1994). *Migración, cultura, identidad*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Collyer, M., Duvell, F. y De Haas, H. (2010). Critical Approaches to Transit Migration. *Population, Space and Place*.
- Collier, John Jr. (1957). Photography in anthropology: a report on two experiments. *American Anthropologist* 59:843-859.
- De Lange, N., Olivier T. y Wood, L. (2008). Participatory video documentary: just for whom? *Education as Change*, 12(2), 109-122.
- Emmison M. and Smith, P. (2000), *Researching the Visual*, London and New York: Sage Publications.
- Gauntlett, D. & Holzwarth, P. (2006). Creative and visual methods for exploring identities. *Visual Studies, Journal of the International Visual Sociology Association*, 21(1): 82-91.

- Giménez, G. (2009). Cultura, identidad y memoria. Materiales para una sociología de los procesos culturales en las franjas fronterizas. *Frontera Norte*, 21(41), 7-32.
- Harper, D. (2002). Talking about pictures: a case for photo elicitation. *Visual Studies*, 17(1).
- Heidegger, M. (1997). Letter on Humanism, *Basic Writings*. New York: Harper & Row.
- Hemment, J. (2007). Public Anthropology and the Paradoxes of Participation: Participatory Action Research and Critical Ethnography in Provincial Russia. *Human Organization*, 66(3).
- Holm, G., (2008) Photography as a Performance, *FQS* 9(2).
- Lassiter, L. E. (2005). Collaborative Ethnography and Public Anthropology. *Current Anthropology*, 46(1), 83-97.
- O'Neill, M. (2002). Renewed methodologies for social research: ethno-mimesis as performative praxis. *Sociological Review* 50(1), 75-88.
- Pain, R. y Francis, P. (2003). Reflections on participatory research. *Area*, 35(1), 46-94.
- Pratt, M. L. (1997). *Ojos imperiales. Literatura de viajes y transculturación*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.
- Reguillo, R. (2002). El otro antropológico. Poder y representación en una contemporaneidad sobresaltada. *Anàlisi*, 29 63-79.
- Sayad, A. (2002). *La doppia assenza. Dalle illusioni dell'emigrato alle sofferenze dell'immigrato*. Milano: Cortina.
- Scurba, A. (2009). *Campi Di Forza, Percorsi Confinati Di Migranti d'Europa*. Verona: Ombre Corte.
- Schneider, A. (2008). Three modes of experimentation with art and ethnography. *Journal of the Royal Anthropological Institute*, 14, 171-194.
- Schneider A., Wright C. (2010). *Between Art and Anthropology: Contemporary Ethnographic Practice*. Oxford: Berg.
- Sciolla, L. (1983). Teorie dell'identità. In Idem (Ed.), *Identità. Percorsi di analisi in sociologia*. Torino: Rosenberg & Sellier.
- Singhal, A., Lynn M. Harter, Ketan Chitnis & Devendra Sharma. (2007). Participatory photography as theory, method and praxis: analyzing an entertainment-education project in India. *Critical Arts: South-North Cultural and Media Studies*, 21(1), 212-227.
- Turner, V. W. (1988). *El proceso ritual*. Madrid: Taurus Alfaguara.

- Wang, C. C. (1999). Photovoice: A participatory action research strategy applied to women's health. *Journal of Women's Health*, 8(2), 185-192.
- Wolcott, H. F. (2004). The Ethnographic Autobiography. *Auto/Biography* 106, 12: 93.
- Wheeler, J. (2009). 'The Life That We Don't Want': Using Participatory Video in Researching Violence. *IDS Bulletin* 40(3).
- Wright, T. (1999). *The Photography Handbook*: Routledge.